Working Holiday

by Sakaki Tsukasa + Koyama Ayako Chapter 10

The End

TheEndManga.wordpress.com

Always open to new freelancers finishing off projects of their choosing!

scanner > Kalendel

translator > Kalendel

editor > Kit + Ximena

qc > Ishitori

GOT IT. SO HE'S KEEPING THE BRANCH STORE OPEN?
I'LL CALL YUKIYA AND NANA-CHAN.
I'M STILL AROUND TOWN. I'LL TRY CHECKING PLACES THAT KIDS HIS AGE MIGHT GO.
KNOWING SUSUMU-KUN, MAYBE BOOKSTORES?
I'LL TRY ASKING SAITOU-KUN AND NAKAI-KUN.
I'LL ASK THEM TO STAY AT HOME.
YES.
BUT REALLY, THE ONLY ONE WHO CAN UNDERSTAND WHAT'S GOING ON WITH SUSUMU-KUN
IS YOU.

Holiday10.
Momen tofu

I thought I'd never be able to understand them, no matter how old I got.
My father was a stickler for the rules. Inflexible and serious.
My mother only cared about our reputation among the neighbors.
That might not be true...
What a surprise...

It's worrying about someone else that's unbearable.
Yeah. I finally understand how you felt.
Sorry about that.
BUT FOR NOW...

RUNNING
Susumu.
Susumu.
Susumu.

...YES?
OH, HAYASHI-SAN..
I SAW HIM ON MY WAY HOME,
SO I JUST CALLED OUT HIS NAME.

HE FELL ASLEEP
WHILE WE WERE TALKING.

HAYASHI-SAN.
HM?
THANK YOU.
HUH?
I DIDN'T REALLY DO ANYTHING.
NO, HE'S HERE BECAUSE YOU PULLED HIM ASIDE.
...WELL, I'M GLAD I SPOTTED HIM BEFORE ANYTHING HAPPENED.
HM?
WHAT'S HE HOLDING ONTO?
THE HONEY BEE CARRY?
So you recognize it?
It's tiny!

RATE
TADAA!
SUSUMU-KUN WANTED TO SEE THIS,
SO I USED IT TO LURE HIM IN.
AMAZING, RIGHT?
IT'S OUR CITY?
THIS...

WHAT, STICKERS?
PLUS, I GOT THESE TODAY.
YOU SHOULD RECOGNIZE THEM.
HE STUCK THEM ON THERE AND PASSED OUT WITHOUT LETTING GO.
HE'LL BE CUSTOMIZING IT HOWEVER HE WANTS.
TOO BAD FOR ME.

...YES.
SORRY FOR MAKING YOU WORRY.
YES.
...SEEYA.
...YEAH.
YOU FELL ASLEEP AT KOBU'S PLACE.
YOU REMEMBER?
WHY'M I...?
JDI?
YOU UP?
beep
LEMME DOWN. I'M HEAVY, RIGHT?
I'LL CARRY YOU.
I'M HOW OLD? I'M FINE.
JUST LET ME CARRY YOU!

"At least let me give you
a piggy-back ride."
Like I could.
AND THEN
YOU YELL AT ME RIGHT AWAY.
I can't say it.
If you don't talk, this ride is going to turn into a giant swing.
.....
.....
YOU CALLED ME AN IDIOT EARLIER.
WHY
DID YOU DO THAT?
THE MEMENTO.
HUH?
YOU SAID IT WAS A MEMENTO.
WHAT'S WRONG WITH THAT?

YOU SUDDENLY START TAKING ME OUT TO EAT,
GIVE ME PRESENTS,
DON'T GET ANGRY NO MATTER WHAT I SAY, AND THEN A "MEMENTO"?
I GET WHAT ALL THAT MEANS.
Hey...

This is it
For you
and me,
isn't it?

Yeah.
YOU DON'T GET ANGRY WHEN THINGS END, RIGHT?
BECAUSE IT'S THE END. LIKE,
WHEN SOMEONE'S SICK AND ABOUT TO DIE, THEY GET NICE, RIGHT?
He understands
my hidden anxiety and fears.
YEAH, THEY'D WANNA END IT WITHOUT ANY REGRETS.
Because if Yukiko won't allow it, I might never see him again.
YOU REALLY ARE AN IDIOT.
But...
YOU'RE AN IDIOT.

Even if the world ends this summer,
I won't have
any regrets.
DON'T CALL ME YAMATO-SAN AGAIN.
Like it or not, I'm the only Father you've got.
YEAH.

Right now, I'm here with you.
Alright! Time to run!
Huh!?
We're here.
Stop!!

UM... SORRY
ABOUT YESTER-DAY.
WELL, YOU KNOW.
I'M SORRY TOO.

Kinda like newly-weds
HEY.
HM?
CAN I BRING OVER LUNCH AGAIN LATER?
WHAT'RE YOU ASKING ME FOR NOW?
I MADE EVERYONE WORRY, SO I WANT TO APOLOGIZE.

NO PROB-LEM.
YEAH.
I FOUND OUT THIS MORNING! I'M SO GLAD HE'S SAFE.
I'M SORRY FOR MAKING EVERYONE WORRY YESTERDAY.
OKITA.
WOW—!
HE'S BRINGING SOME FANCY BENTOS.
OH, AND HE'S GOING TO STOP BY LATER TO APOLOGIZE.
...WELL, IT WAS PRETTY HARDCORE
YOU SAW HAYASHI'S ROOM?
HUH? YEAH.
WHAT'S UP?
C'MERE A MINUTE.

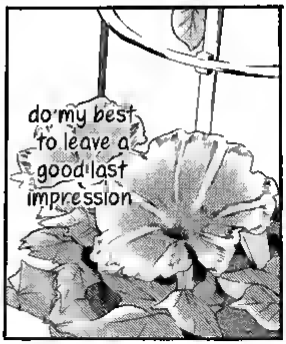
WHAT?
LIKE HEAVY ON THE OCCULT AND MYSTICISM!?
HUH?
HEY!!
"HARDCORE" HOW?
I have an exact replica of you, boss.
In my room
HE TOLD ME SOMETHING ONCE.
THAT'S WHAT HE SAID.
CAN'T SAY.
PRIVACY AND ALL.
HEY, WHAT DO YOU MEAN BY THAT!?
SO YOU WERE THERE TOO, BOSS.
...YEAH, I GUESS IT'S LIKE THAT.
I'm off to make deliveries.

time won't stop.
No matter how much I struggle against it,
September is coming.

WHY THE SUDDEN SHOPPING TRIP?

But,
leaving Susumu with an image of me that isn't me is pointless.

I want to at least


do my best to leave a good last impression

THERE'S STILL A BUNCH OF STUFF IN THE FRIDGE.
WELL YEAH, BUT I THOUGHT WE COULD HAVE SOMETHING DIFFERENT FOR DINNER TONIGHT.
SO FAR WE'VE GOT PORK RIBS, CABBAGE,
CODFISH ROE, FLOUR,
THIN RICE PATTIES, AND TEMPURA CRISPS.
ARE WE MAKING SAVORY PAN-CAKES?
SO CLOSE!
WE NEED THIS TOO.
BABY STAR RAMEN CRISPS?
DON'T YOU JUST EAT THOSE AS-IS?
WELL, JUST YOU WAIT.
NEXT ARE SEA URCHIN CRACKERS AND PUFFED RICE SNACKS.

CLACK
WELCOME BACK!
YOU BROUGHT THE INGREDIENTS, RIGHT?
YAMATO!
I SHOULD ASK YOU! YOU BROUGHT THE HOTPLATE?
THAT BAG LOOKS HEAVY.
Why're you here!?
NANA-SAN!?
.....
You say so...
Even if
WHAT'RE YOU DOING?
GET IN HERE.
HERE'S THE KEY YOU LENT US.
GOOD TO SEE YOU.
I'VE GOT DRINKS COVERED.
THANKS.

Today you get the pleasure of my cooking!
Keep your eyes peeled and chow down!
SHUT IT. DINERS ARE WELCOME TO GO SIT OVER THERE.
THOSE AREN'T THIN STRIPS. THEY'RE THICK.
BUT THEN I CAN'T WATCH!

ALRIGHTY, LET'S GET STARTED!
They're getting along well.
THEN DON'T WATCH!

WET IS GOOD.
This way it's stewy
ISN'T IT KINDA WET?
SIZZLE
HERE.
LOOK, THEN YOU TAKE JUST A LITTLE OF THIS, LIKE SO ...
AND PRESS IT ON THE HOT-PLATE.
Sssst
YOU EAT IT LIKE THIS.
GIVE IT A TRY.
Ahhh
.....
UM...
SO, LIKE THIS...
MUNCH

ISN'T IT?
THAT'S BETTER THAN I THOUGHT IT'D BE!

Quiet, you
I wonder about that
Huh, what?
IT'S A THIN SAVORY PANCAKE.
A TOKYO SPECIALTY WITH A SPECIAL COOKING TECHNIQUE.

GUYS ALWAYS HAVE TO SAY SOMETHING COOL BEFORE A TOAST, RIGHT?
Headmaster's orders
HUH? ME?
SUSUMU-KUN, YOU START.
LET'S HAVE A TOAST.
Here, sodas
JUST SAY WHATEVER YOU'RE THINKING NOW.

FOR ALL COMING HERE TODAY.
I WANT TO THANK YOU GUYS
...THEN, UMM...
I'M OK NOW.
I'M SORRY FOR MAKING YOU WORRY YESTERDAY.
AND
keep on taking care of me and my dad!
I HOPE YOU'LL
BUT, UM...
... WELL...
Well, what?

THAT'S ENOUGH ~~~
HUH!?
HE REALLY IS SUCH A GOOD BOY, YAMATO. HOW ABOUT YOU TRY FOLLOWING HIS EXAMPLE SOME?
Glomp
Don't make me cry!
stare
NOTHING.
JUST THINKING THAT YOU REALLY WEREN'T SUITED TO BEING A HOST, YAMATO.
.WHAT?
THAT'S A GOOD THING.

All of them!
They go in!
They go in!?
Smash up the sea urchin crackers
This rank B cuisine will make you weep.
Rice patties and roe ♡
OUR CLUB JASMINE SPECIALTY,
THE SEASONAL PARFAIT.
REFRESH-MENTS FROM CLUB JASMINE!
click
WHOOPS.
IT'S HUGE! LOOKS GOOD!
CAN'T DIG IN YET.
GO FOR IT, YAMATO.

PRETTY!
MAN, I'M STUFFED—
IT'S GOOD TO INDULGE EVERY SO OFTEN!

Even though today was prabably the last time we'll all be tagether.
TILL NEXT TIME!
SEEYA.
thase guys taak off without saying a ward abaut it.
If we part like always,
we'll be able ta meet again like always... is that it?
JASMINE SAYS SOME NICE THINGS.

NO, NOTHING...
WHAT IS IT?
DAD, I'LL PUT THE LEFTOVER BEERS IN THE FRIDGE...
...I JUST KINDA DON'T WANT TO GO HOME ANYMORE.
I DON'T WANT TO GO HOME.
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? IT'S TOMORROW, RIGHT? YOU GO HOME TO YOUR MOM—

I CAN'T DO IT.
I DON'T WANT TO GO HOME.
grab
I KNOW YOU'RE GONNA TELL ME TO GO,
but if I say I'm not going, I'm not going!

...I'LL
STAY HERE WITH YOU...!
I DON'T WANNA GO.
tug
Don't wanna!
tug
Don't wanna!
tug
Don't wanna!

Oh, that's right, dammit.
He used the same shampoo as me.
What is this sweet smell?
AHHHAAAAH
It is not body odor, or how a baby smells.

That's right, Susumu.

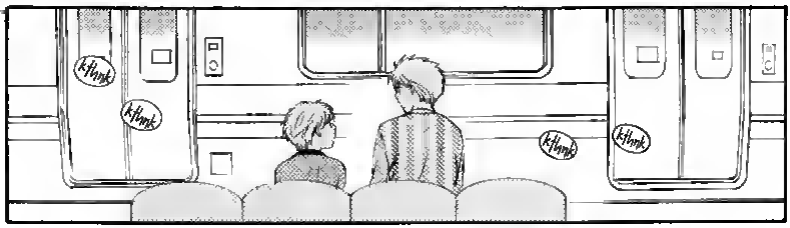
You got to throw a tantrum, too.

CAN YOU COME DURING YOUR NEXT VACATION?
YEAH.
I'LL EMAIL YOU.
...THAT IT?
Bye.
SURE? WE EXCHANGED EMAILS.
IT'S CLOSE ENOUGH THAT I CAN VISIT FOR A DAY TRIP.
HUH...? THEN WHAT WAS LAST NIGHT ABOUT...
OH, YOU'RE HEADING HOME.
YEAH. SHOW ME SOMETHING COOL AGAIN LATER.
OKIES.

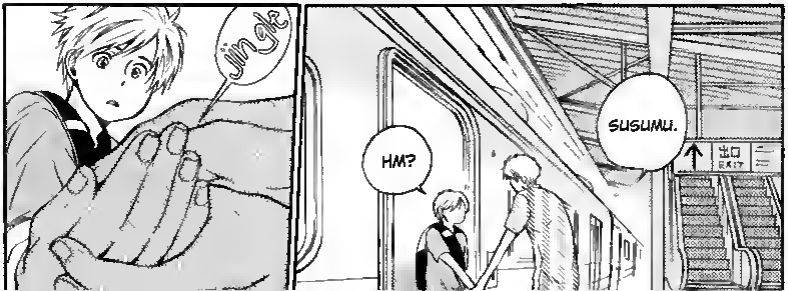
HM?
DID KOBU ALSO EXCHANGE EMAILS WITH HIM?
POP
CALL ME IF YOU EVER GET INTO ANY TROUBLE.
My card
I'M GOING TO MISS YOU~~~
COME VISIT AGAIN WHILE I'M STILL ALIVE~~~
OH, THANK YOU!
Those Without his email.

I'M LOOKING FORWARD TO TASTING MORE OF YOUR LUNCHES.
Mr Bee Delivery Stationery set
Here's a farewell gift
TAKE CARE, SUSUMU-KUN.
THANKS.

PLEASE STAY BEHIND THE WHITE LINE
THE TRAIN IS ARRIVING ON TRACK #3.

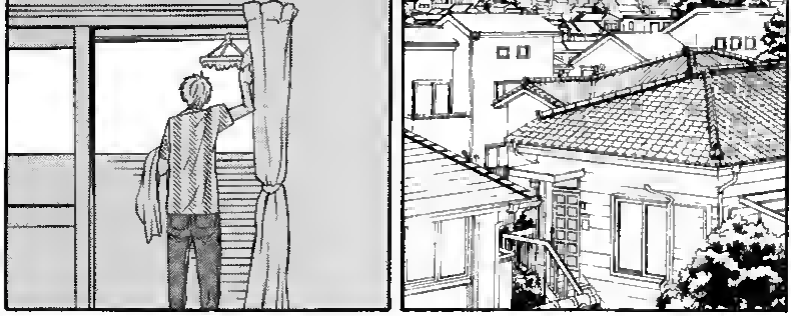

kHmk
kHmk
kHmk
kHmk

OF COURSE! THIS IS YOUR HOME TOO.
...CAN I COME VISIT AGAIN?


jingle
HM?
SUSUMU.

It's a matching set.
Swish

...OH, SO HE SAW THIS YESTERDAY?
Momen Tofu
Best by 9/2
What a dummy.
AND SINCE HE KNEW HE WOULDN'T BE HERE BY THAT DATE...



RING
RING

YOU HOME?
YEAH. WELL,
I'M HANDING YOU OVER TO MOM
New Call
Susumu
080XXXXXXXX
SUSUMU?
OH, DAD.
HEY!
WAIT!
YAMATO.

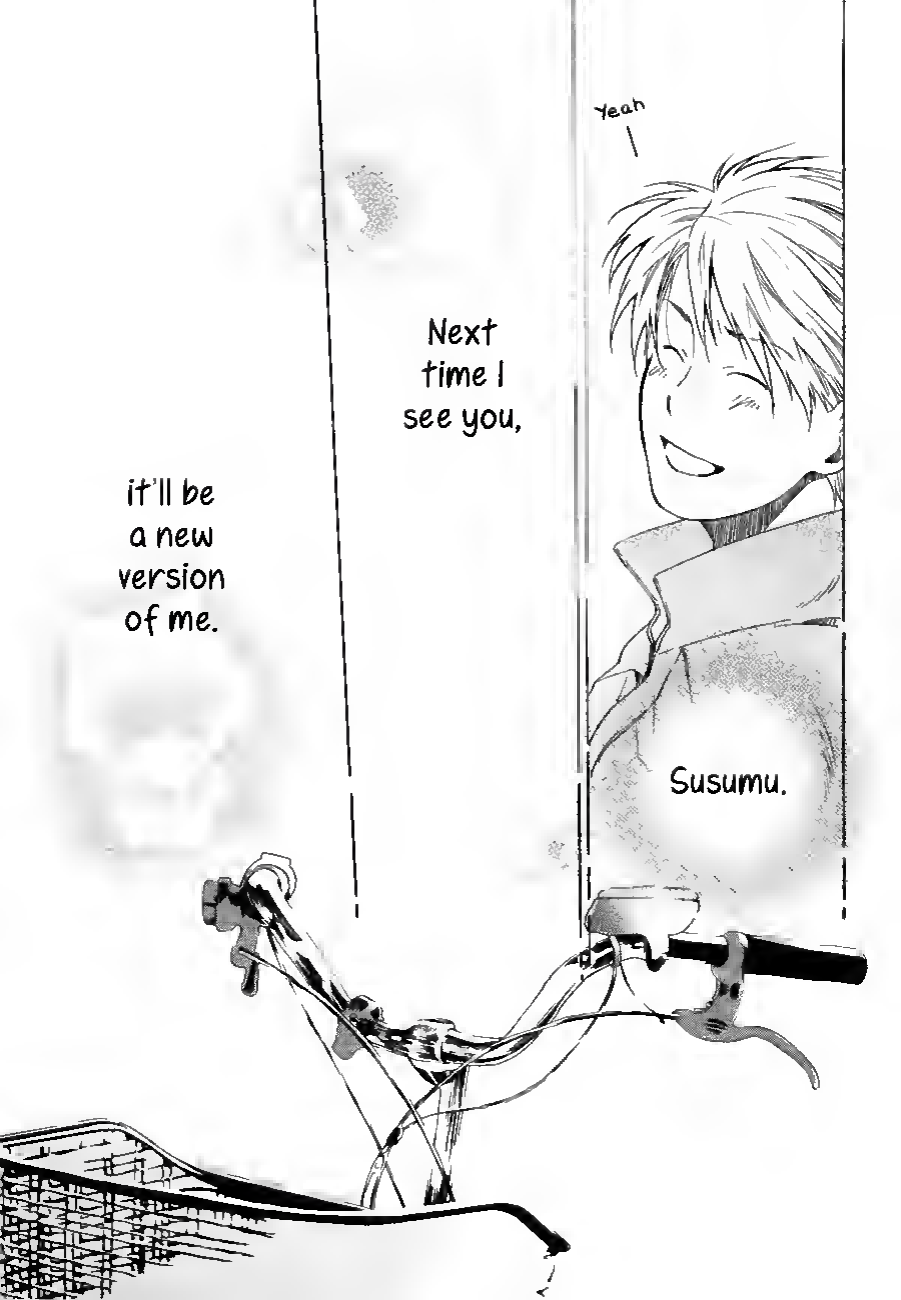
IT'S BEEN A WHILE.
WERE YOU SURPRISED?
NO... WELL, YEAH, I WAS.
YOU WOULD BE, HUH. SORRY I KEPT IT FROM YOU.
THANKS FOR LOOKING OUT FOR SUSUMU AFTER THAT.
HE'S SERIOUSLY A GREAT KID. YOU MUST'VE RAISED HIM WELL.
WHAT'RE YOU GOING ON ABOUT?

GIVE IT TIME. NOW'S TOO SOON.
YAMATO, DON'T GO JUMPING TO CONCLU-SIONS
MEET UP ONCE...
...UM, IF YOU WANT, MAYBE YOU AND I COULD
STILL,
IT LOOKS LIKE YOU TWO HAD A GOOD SUMMER.
Is there still some Some crazy hope for round-about us yet? way of saying no?
Or is that
YEAH.

It was the best summer ever.
HEY, DON'T GET SO GLOOMY. IT'S DEPRESSING.
I'M NOT GLOOMY.
I FIGURED YOU'D PROBABLY BE UP, JASMINE.
I WAS SLEEPING. SLEEPING LIKE A LOG.
WELL...
THEN QUIT CALLING ME WHEN YOU JUST WANT TO "TALK".
DID YOU EVEN THINK ABOUT THE TIME!? IT'S 7 IN THE MORNING!

YOU AND YUKIKO ARE BOTH ALIVE
SUSUMU-KUN WANTS THE TWO OF YOU TO GET TOGETHER
WHAT'S THE PROBLEM?
Well, sorry.
YOU TWO CAN BOUNCE BACK
...YEAH.
THAT'S RIGHT, NANA-CHAN SAID SHE'S LOOKING FORWARD TO WINTER BREAK
Winter break?
THE BOY'S CRAM SCHOOL HAS A WINTER COURSE.
OH, OKITA.
IT'S PERFECT.

OKITA, YOU MAY BE A NEWBIE, BUT YOU DID WELL DURING THAT SUMMER ROUGH PATCH.
I SPOKE WITH THE BOSS AND LEVELED UP YOUR RIDE.
TAKE A GOOD LOOK! NOW YOU'VE GOT A SEAT.
IT'S THE HONEY BEE CARRY VERSION 2.
THAT'S JUST A BIKE WITH A TRAILER ATTACHED.
ハニービー・エクスプレス
Looks more fun than before.
..another customization?


Yeah
Next time I see you,
it'll be a new version of me.
Susumu.

Working Holiday 2 End